

PERSONAL DATA PROCESSING NOTICE THÔNG BÁO XỬ LÝ DỮ LIỆU CÁ NHÂN

Effective Date: 21 April 2026 **Version no:** 2.0

Ngày hiệu lực: 21 tháng 04 năm 2026 **Bản số:** 2.0

Sumitomo Mitsui Banking Corporation – Hanoi Branch and **Sumitomo Mitsui Banking Corporation – Ho Chi Minh City Branch** (collectively referred to as "we", "our", "us", the "Bank" or "SMBC Vietnam") respect privacy of each individual and comply with Vietnam's personal data protection laws and regulations. This Personal Data Processing Notice (the "Privacy Notice" or "Notice") explains how we will collect, transfer, process and retain personal data.

Ngân Hàng Sumitomo Mitsui Banking Corporation – Chi Nhánh thành phố Hà Nội và Ngân Hàng Sumitomo Mitsui Banking Corporation – Chi Nhánh Thành phố Hồ Chí Minh (sau đây gọi chung là "chúng tôi", "Ngân Hàng" hoặc "SMBC Việt Nam") tôn trọng sự riêng tư của mỗi cá nhân và tuân thủ các quy định pháp luật Việt Nam về bảo vệ dữ liệu cá nhân. Thông Báo Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân này ("**Thông Báo Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân**" hoặc "**Thông Báo**") giải thích cách chúng tôi sẽ thu thập, chuyển giao, xử lý và lưu trữ các dữ liệu cá nhân như thế nào.

If you are representing an agency, organization, or individual providing or intending to provide personal data to the Bank, please ensure that this Notice is given to the personal data subject and that you have the legal permission for such provision or share such data as required by laws and ensure that the content as specified under Section 9 of this Notice is implemented fully and properly in accordance with regulations.

Nếu quý vị đại diện cho một cơ quan, tổ chức hoặc cá nhân cung cấp hoặc dự định cung cấp dữ liệu cá nhân cho Ngân Hàng, vui lòng đảm bảo rằng Thông Báo này được gửi đến chủ thể dữ liệu cá nhân và quý vị đã có quyền hợp pháp cho việc cung cấp hoặc chia sẻ dữ liệu đó theo quy định của pháp luật và đảm bảo các nội dung được nêu tại Mục 9 của Thông Báo này được thực hiện đầy đủ và đúng phù hợp với quy định pháp luật.

Under Personal Data Protection Regulations, Bank may act either a personal data controller, or a personal data controller and processor, depending on the nature of personal data processing activity. When the Bank determines the purposes and means of processing, it acts as a personal data controller. If the Bank determines the purposes and means and directly processes personal data, it acts as a personal data controller and processor. In cases where the Bank processes personal data at request of another personal data controller or personal data controller and processor via the contracts or , Bank shall act as personal data processor. In all scenarios, Bank shall processes your personal data in accordance with the Personal Data Protection Regulations and this Notice.

Theo Quy Định Về Bảo Vệ Dữ Liệu Cá Nhân, Ngân Hàng có thể đóng vai trò là bên kiểm soát dữ liệu cá nhân, hoặc bên kiểm soát và xử lý dữ liệu cá nhân, tùy theo tính chất của từng hoạt động xử lý dữ liệu cá nhân. Khi Ngân Hàng quyết định mục đích và phương tiện xử lý dữ liệu cá nhân, Ngân Hàng đóng vai trò là bên kiểm soát dữ liệu cá nhân. Nếu Ngân Hàng vừa quyết định mục đích, phương tiện và trực tiếp xử lý dữ liệu cá nhân, Ngân Hàng đóng vai trò là bên kiểm soát và xử lý dữ liệu cá nhân. Trong trường hợp Ngân Hàng xử lý dữ liệu cá nhân theo yêu cầu của một bên kiểm soát dữ liệu cá nhân hoặc bên kiểm soát và xử lý dữ liệu cá nhân khác, Ngân Hàng thông qua hợp đồng, Ngân Hàng sẽ đóng vai trò là bên xử lý dữ liệu cá nhân. Trong mọi trường hợp, Ngân Hàng sẽ xử lý dữ liệu cá nhân phù hợp với quy định của pháp luật hiện hành và theo nội dung của Thông Báo này.

1. Definition and interpretation

Định nghĩa và giải thích từ ngữ

- "**Personal Data Protection Regulations**" means laws and regulations of Vietnam on personal data protection, including but not limited to Law on personal data protection

No. 91/2025/QH15 dated June 26, 2025 and its related guidance regulations (as amended, supplemented or replaced from time to time).

“Quy Định Về Bảo Vệ Dữ Liệu Cá Nhân” có nghĩa là các quy định của Việt Nam về bảo vệ dữ liệu cá nhân, bao gồm nhưng không giới hạn Luật bảo vệ dữ liệu cá nhân số 91/2025/QH15 ngày 26 tháng 06 năm 2025 và các quy định hướng dẫn liên quan (có thể được sửa đổi, bổ sung hoặc thay thế tùy từng thời điểm).

- **“personal data”** means digital data or information in any form that identifies or can be used to identify a specific person, including: basic personal data and sensitive personal data as defined by Personal Data Protection Regulations.
“dữ liệu cá nhân” là dữ liệu số hoặc thông tin dưới dạng khác xác định hoặc giúp xác định một người cụ thể, bao gồm: dữ liệu cá nhân cơ bản và dữ liệu cá nhân nhạy cảm theo định nghĩa tại Quy Định Về Bảo Vệ Dữ Liệu Cá Nhân.
- **“personal data subject”** means an individual to whom the personal data reflects.
“chủ thể dữ liệu cá nhân” có nghĩa là cá nhân được dữ liệu cá nhân phản ánh.
- **“personal data processing”** is any operation performed on personal data, including one or more of the following actions: collection, analysis, aggregation, encryption, decryption, modification, deletion, destruction, anonymization, provision, disclosure, transfer of personal data or other activities affecting personal data. “Process” “processes,” and “processed” will be interpreted accordingly.
“xử lý dữ liệu cá nhân” là hoạt động tác động đến dữ liệu cá nhân, bao gồm một hoặc nhiều hoạt động như sau: thu thập, phân tích, tổng hợp, mã hóa, giải mã, chỉnh sửa, xóa, hủy, khử nhận dạng, cung cấp, công khai, chuyển giao dữ liệu cá nhân và hoạt động khác tác động đến dữ liệu cá nhân. Các từ “Process” (xử lý), “processes” (xử lý), và “processed” (đã xử lý) sẽ được hiểu theo nghĩa tương ứng.
- **“SMBC Group”** means Sumitomo Mitsui Banking Corporation (“SMBC”) (head office of SMBC Vietnam), and its holding company, head office, branches, representative offices, subsidiaries, associated corporations, related corporations and affiliates in any jurisdiction (including directors, officers, employees, agents and any other person who by reason of capacity, office or scope of work has access to records, documents and/or registers of the relevant member of the SMBC Group), which for the avoidance of doubt includes the SMBC Nikko Securities Group. The “SMBC Nikko Securities Group” means SMBC Nikko Securities Inc. and its holding company, head office, branches, representative offices, subsidiaries, associated corporations, related corporations and affiliates in any jurisdiction.
“Tập Đoàn SMBC” có nghĩa là Ngân Hàng Sumitomo Mitsui Banking Corporation (“SMBC”) (ngân hàng mẹ của SMBC Việt Nam) và công ty mẹ, trụ sở chính, các chi nhánh, văn phòng đại diện, công ty con, công ty liên kết, công ty có liên quan và các công ty thành viên trong bất kỳ khu vực pháp lý nào của SMBC (bao gồm các giám đốc, cán bộ, nhân viên, đại lý và bất kỳ cá nhân nào do vị trí, chức vụ hoặc phạm vi công việc có quyền truy cập vào hồ sơ, tài liệu và/hoặc sổ sách của thành viên tương ứng thuộc Tập Đoàn SMBC), để làm rõ bao gồm cả SMBC Nikko Securities Group. “SMBC Nikko Securities Group” có nghĩa là SMBC Nikko Securities Inc. công ty mẹ, trụ sở chính, các chi nhánh, văn phòng đại diện, công ty con, công ty liên kết, công ty có liên quan và các công ty thành viên trong bất kỳ khu vực pháp lý nào.

2. Whose personal data this Notice applies to

Thông Báo này áp dụng đối với dữ liệu cá nhân của ai

This Notice applies to the personal data of individuals whose information is collected and processed by the Bank in connection with its relationships with customers, suppliers, vendors, business partners, counter-banks, contractors and any other parties involved in transactions with the Bank.

Thông Báo này áp dụng đối với dữ liệu cá nhân của những cá nhân có thông tin được Ngân

Hàng thu thập và xử lý trong mối quan hệ với khách hàng, nhà cung cấp, nhà bán hàng, đối tác kinh doanh, ngân hàng đối tác, nhà thầu và các bên khác có giao dịch với Ngân Hàng.

For example, this Notice covers personal data provided by customers or counterparty banks when engaging our banking products and services. This may include personal data of individuals connected with customers or partners, such as its members of members' council, shareholders, founders, legal representatives, chief accountants, officers, employees, beneficial owners, authorized persons of legal representatives or chief accountants or any its other authorized persons, where such information is required for the Bank to comply with Know Your Client (KYC), anti-money laundering, counter-terrorism financing (AML/CFT), sanction, credit compliance requirements and other regulatory obligations. This Notice also applies to personal data of contact persons who involved in receiving services, coordinating transactions, or communicating with the Bank in the course of normal business activities.

Ví dụ, Thông Báo này áp dụng đối với dữ liệu cá nhân do khách hàng hoặc ngân hàng đối tác cung cấp khi sử dụng các sản phẩm và dịch vụ ngân hàng của chúng tôi. Dữ liệu này có thể bao gồm dữ liệu cá nhân của các cá nhân có liên quan đến khách hàng hoặc đối tác là tổ chức, chẳng hạn như thành viên Hội đồng thành viên, cổ đông, nhà sáng lập, người đại diện theo pháp luật, kế toán trưởng, cán bộ, nhân viên, chủ sở hữu hưởng lợi, người được ủy quyền của người đại diện theo pháp luật hoặc kế toán trưởng, hoặc người được ủy quyền khác của họ, khi những thông tin đó cần thiết để Ngân Hàng tuân thủ yêu cầu về Nhận biết khách hàng (KYC), phòng chống rửa tiền và tài trợ khủng bố (AML/CFT), cấm vận, cấp tín dụng và các nghĩa vụ pháp lý khác. Thông Báo này cũng áp dụng đối với dữ liệu cá nhân của các cá nhân là đầu mối liên hệ trong việc tiếp nhận dịch vụ, phối hợp giao dịch hoặc trao đổi với Ngân Hàng trong quá trình hoạt động kinh doanh thông thường.

This Notice also applies to personal data (if any) provided by suppliers, vendors, partners, and other entities providing products or services to Bank or involved in business transaction with the Bank, for example, personal data of vendor representatives, delivery personnel, technical support staff, or other individuals involved in contract negotiation, service performance, invoicing, or on-site activities.

Thông Báo cũng áp dụng đối với dữ liệu cá nhân (nếu có) cung cấp bởi nhà cung cấp, nhà thầu, đối tác và các tổ chức khác cung cấp sản phẩm, dịch vụ cho Ngân Hàng hoặc có giao dịch kinh doanh với Ngân Hàng, ví dụ, thông tin của người đại diện nhà cung cấp, nhân viên giao nhận, nhân sự kỹ thuật hỗ trợ, hoặc các cá nhân khác tham gia đàm phán hợp đồng, thực hiện dịch vụ, xuất hóa đơn hoặc thực hiện công việc tại cơ sở của Ngân Hàng.

3. Personal data we collect and process

Loại Dữ liệu cá nhân mà chúng tôi thu thập và xử lý

Depending on the purposes of personal data processing described in this Notice, the personal data we may collect, use, disclose, transfer, process and retain may comprise basic personal data and, where applicable, sensitive personal data.

Tùy vào các mục đích xử lý dữ liệu cá nhân được nêu tại Thông Báo này, dữ liệu cá nhân mà chúng tôi có thể thu thập, sử dụng, tiết lộ, chuyển giao, xử lý và lưu trữ có thể bao gồm dữ liệu cá nhân cơ bản và, tùy từng trường hợp, dữ liệu cá nhân nhạy cảm.

3.1. Basic personal data

Dữ liệu cá nhân cơ bản

Basic personal data refers to information reflecting an individual's identity and general background, commonly used in transactions and social interactions. The basic personal data that we may process includes:

Dữ liệu cá nhân cơ bản là dữ liệu cá nhân phản ánh các yếu tố nhân thân, lai lịch phổ biến, thường xuyên sử dụng trong các giao dịch, quan hệ xã hội. Các loại dữ liệu cá nhân cơ bản mà chúng tôi có thể xử lý bao gồm:

- Family name, middle name, and birth name; other names (if any);

Họ, chữ đệm và tên khai sinh, tên gọi khác (nếu có);

- Date of birth; date of death or date declared missing;
Ngày, tháng, năm sinh; ngày, tháng, năm chết hoặc mất tích;
- Gender;
Giới tính;
- Place of birth, place of birth registration, place of permanent residence, temporary residence, current address, place of origin, contact address;
Nơi sinh, nơi đăng ký khai sinh, nơi đăng ký thường trú, nơi đăng ký tạm trú, nơi ở hiện tại, quê quán, địa chỉ liên hệ;
- Nationality;
Quốc tịch;
- Personal photograph or image;
Hình ảnh của cá nhân;
- Phone number, personal identification number, passport number, driver's license number; vehicle registration number;
Số điện thoại, số định danh cá nhân, số hộ chiếu, số giấy phép lái xe, số biển số xe;
- Marital status;
Tình trạng hôn nhân;
- Family relationship information (parents, children, spouse) where it is applicable in compliance with regulatory requirement;
Thông tin về mối quan hệ gia đình (cha mẹ, con, vợ, chồng) trong trường hợp áp dụng để nhằm tuân thủ các quy định pháp luật;
- Information relating to an individual's account number;
Thông tin về tài khoản số của cá nhân;
- Other information associated with or used to identify a specific individual, which does not fall under the category of sensitive personal data as prescribed by law.
Các thông tin khác gắn liền với một con người cụ thể hoặc giúp xác định một con người cụ thể không thuộc nhạy cảm theo quy định pháp luật.

3.2. Sensitive personal data

Dữ liệu cá nhân nhạy cảm

a) In respect of customer/counterparty bank

Liên quan khách hàng/ngân hàng đối tác

We only collect, process and retain sensitive personal data of personal data subject only where it is necessary for provision of our products and services by the Bank to customers, operation of the Bank or where allowed or required by laws and regulations. The sensitive personal data that we may process includes:

Chúng tôi chỉ thu thập và xử lý dữ liệu cá nhân nhạy cảm của chủ thể dữ liệu cá nhân chỉ khi cần thiết cho việc cung cấp dịch vụ và sản phẩm của chúng tôi cho khách hàng, vận hành hoạt động của Ngân Hàng hoặc trong trường hợp pháp luật và quy định cho phép hoặc yêu cầu. Dữ liệu cá nhân nhạy cảm mà chúng tôi có thể xử lý bao gồm:

- Biometric data;
Dữ liệu sinh trắc học;
- Images of identity cards, citizen identification cards, or 9-digit identification card, in which the 9-digit identification card data may contain data revealing ethnic origin;
Hình ảnh thẻ căn cước, thẻ căn cước công dân, chứng minh nhân dân, trong đó, dữ liệu chứng minh nhân dân có thể bao gồm nội dung dữ liệu tiết lộ nguồn gốc dân tộc;

- Information on financial activities, transaction history relating to banking, securities, insurance, and other permitted financial services of the customer at credit institutions, foreign bank branches, payment intermediary service providers, securities, insurance or other licensed entities;
Thông tin tài chính, tín dụng và các thông tin về hoạt động, lịch sử giao dịch tài chính, chứng khoán, bảo hiểm của khách hàng tại các tổ chức tín dụng, chi nhánh ngân hàng nước ngoài, tổ chức cung ứng dịch vụ trung gian thanh toán, chứng khoán, bảo hiểm, các tổ chức được phép khác;
- Crime records and offenses are collected and stored by law enforcement authorities arising from the normal operation of the Bank in compliance with legal request of competent authorities or applicable regulations;
Dữ liệu về tội phạm, vi phạm tội được thu thập, lưu trữ bởi các cơ quan thực thi pháp luật phát sinh trong hoạt động hàng ngày của Ngân Hàng để tuân thủ các yêu cầu hợp pháp của cơ quan có thẩm quyền và quy định pháp luật áp dụng;
- Data monitoring behavior and activities related to services in cyberspace which may be collected if personal data subject chooses to provide such data to the Bank when interacting with our electronic banking platform through our website or other digital platforms (if any). Please refer to this weblink for information: <https://www.smbc.co.jp/global/terms/>;
Dữ liệu theo dõi hành vi, hoạt động sử dụng dịch vụ trên không gian mạng có thể được thu thập nếu chủ thể dữ liệu cá nhân chọn lựa cung cấp dữ liệu đó cho Ngân Hàng khi chủ thể dữ liệu cá nhân tương tác với nền tảng ngân hàng điện tử của chúng tôi qua trang web hoặc các nền tảng kỹ thuật số của Ngân Hàng (nếu có). Vui lòng xem đường dẫn sau để có thêm thông tin <https://www.smbc.co.jp/global/terms/>;
- Other personal data that is classified as sensitive personal data under the applicable laws or are required by law to be kept confidential or to which strict confidentiality measures must be applied which might arise during the Bank's normal operation;
Dữ liệu cá nhân khác được phân loại là dữ liệu cá nhân nhạy cảm theo quy định pháp luật hiện hành hoặc được pháp luật quy định cần giữ bí mật hoặc cần có biện pháp bảo mật chặt chẽ mà có thể phát sinh trong hoạt động của Ngân Hàng;

b) In respect of Bank's vendors or service providers or contractors

Liên quan đến các nhà cung cấp hoặc bên cung cấp dịch vụ, nhà thầu

We only collect, process and retain sensitive personal data of personal data subject only where it is necessary for implementing the relevant contracts or agreements with the vendors or service providers or where required by laws and regulations. The sensitive personal data that we may process includes

Chúng tôi chỉ thu thập và xử lý dữ liệu cá nhân nhạy cảm của chủ thể dữ liệu cá nhân chỉ khi cần thiết cho việc thực hiện hợp đồng hoặc thỏa thuận với nhà cung cấp hoặc bên cung cấp dịch vụ của Ngân Hàng hoặc trong trường hợp pháp luật và quy định yêu cầu.

- Images of identity cards, citizen identification cards, or 9-digit identification card, in which the 9-digit identification card data may contain data revealing ethnic origin;
Hình ảnh thẻ căn cước, thẻ căn cước công dân, chứng minh nhân dân, trong đó, dữ liệu chứng minh nhân dân có thể bao gồm nội dung dữ liệu tiết lộ nguồn gốc dân tộc;
- Other personal data that is classified as sensitive personal data under the applicable laws which might arise during the Bank's normal operation;
Dữ liệu cá nhân khác được phân loại là dữ liệu cá nhân nhạy cảm theo quy định pháp luật hiện hành mà có thể phát sinh trong hoạt động của Ngân Hàng;

4. How and why we collect and process personal data

Chúng tôi thu thập và xử lý dữ liệu cá nhân như thế nào và tại sao

4.1. Collection source of personal data

Nguồn thu thập dữ liệu cá nhân

We may collect personal data of personal data subject from various sources in the ordinary course of business and for compliance with the applicable regulations as follows:

Chúng tôi có thể thu thập dữ liệu cá nhân của chủ thể dữ liệu cá nhân từ nhiều nguồn khác nhau trong quá trình hoạt động kinh doanh thông thường và để tuân thủ các quy định hiện hành như sau:

- a) Directly from personal data subjects (e.g. through application forms, communication or interacts with us or when using our products, services, platforms or systems);
Trực tiếp từ chủ thể dữ liệu cá nhân (ví dụ: thông qua các mẫu đơn đăng ký, trao đổi hoặc tương tác với chúng tôi, hoặc khi sử dụng các sản phẩm, dịch vụ, nền tảng hoặc hệ thống của chúng tôi);
- b) From the customers, counterparties or related parties (such as guarantor, security providers or security agent, account banks or correspondent banks, joint-account holders, co-lenders, beneficiaries etc.) in the course of establishing, maintaining or performing the banking relationship;
Từ khách hàng, các đối tác giao dịch hoặc các bên liên quan (chẳng hạn như bên bảo lãnh, bên cung cấp tài sản đảm bảo hoặc đại diện bảo đảm, ngân hàng tài khoản hoặc ngân hàng đại lý, các chủ sở hữu tài khoản chung, bên đồng tài trợ cho vay, bên thụ hưởng, v.v.) trong quá trình thiết lập, duy trì hoặc thực hiện mối quan hệ ngân hàng;
- c) Through our checking and verification processes such as due diligence checks KYC process, or from any other public or third party's sources such as the news websites or other media sources, information service provider, sanctions lists, watch list, black list and databases of politically exposed persons or any other sources for KYC and anti-money laundering/ counter terrorism financing, weapon of mass destruction checking purposes, any public available databases etc;
Thông qua các quy trình kiểm tra và xác minh của chúng tôi, chẳng hạn như kiểm tra chuyên sâu, quy trình "Nhận Biết Khách Hàng" hoặc từ bất kỳ nguồn công khai hoặc bên thứ ba nào khác, chẳng hạn như các trang thông tin hoặc nguồn thông tin truyền thông khác, bên cung cấp dịch vụ thông tin, các danh sách cấm vận, danh sách cảnh báo, danh sách đen và cơ sở dữ liệu của (những) cá nhân có ảnh hưởng chính trị và bất kỳ nguồn nào cho mục đích KYC và phòng chống rửa tiền/ phòng chống tài trợ khủng bố, phòng chống phổ biến vũ khí hủy diệt hàng loạt, các cơ sở dữ liệu công cộng sẵn có;
- d) From SMBC Group parties for purpose of internal governance, risk management, compliance or provision of financial services in accordance with the laws and internal policies;
Từ các đơn vị thuộc Tập Đoàn SMBC nhằm mục đích quản trị nội bộ, quản lý rủi ro, tuân thủ hoặc cung cấp dịch vụ tài chính theo quy định của pháp luật và các chính sách nội bộ;
- e) From competent authorities, regulators, courts, law enforcement agencies, credit information center, or other similar service provider for legal, regulatory, anti-money laundering/counter-financing of terrorism (AML/CFT) or compliance with credit requirements or in response to lawful requests, decisions or instructions of competent authorities;
Từ các cơ quan có thẩm quyền, cơ quan quản lý, tòa án, cơ quan thực thi pháp luật, các trung tâm thông tin tín dụng hoặc các nhà cung cấp dịch vụ tương tự khác cho mục đích tuân thủ pháp luật, các quy định, phòng chống rửa tiền/phòng chống tài trợ khủng bố hoặc tuân thủ các quy định về cấp tín dụng, hoặc để đáp ứng các yêu cầu, quyết định hoặc để thực hiện các yêu cầu, quyết định hoặc chỉ thị hợp pháp của các cơ quan có thẩm quyền;

- f) From visual and audio recordings, including videos or photographs taken at events, images or footage captured by security systems such as CCTV cameras, access control systems, and other monitoring devices installed at our premises, offices, and locations managed or organized by the Bank;
Từ các bản ghi hình và âm thanh, bao gồm video hoặc hình ảnh được ghi lại tại các sự kiện, hình ảnh hoặc đoạn ghi hình từ hệ thống an ninh như camera CCTV, hệ thống kiểm soát ra vào và các thiết bị giám sát khác được lắp đặt tại cơ sở, văn phòng và địa điểm do Ngân Hàng quản lý hoặc tổ chức;
- g) From data generated during the course of providing products and services to customers, (e.g. transactional records, payment history, account activities, and interaction with the Bank (including call recordings, email or service requests), data generated or collected through electronic banking systems, website, devices, digital platforms and other technologies or systems implemented by the Bank;
Từ dữ liệu phát sinh trong quá trình cung cấp sản phẩm và dịch vụ cho khách hàng (ví dụ: hồ sơ giao dịch, lịch sử thanh toán, hoạt động tài khoản và tương tác với Ngân Hàng, bao gồm ghi âm cuộc gọi, email hoặc yêu cầu dịch vụ), dữ liệu được tạo ra hoặc thu thập thông qua việc sử dụng các hệ thống ngân hàng điện tử, trang web, thiết bị, nền tảng kỹ thuật số và các công nghệ hoặc hệ thống khác do Ngân hàng triển khai;

If we do not collect personal data directly from you, we commit to only collecting it lawfully from sources that have the right to provide it to us, such as based on your consent or other legal grounds. Regardless of how your personal data is collected, we always ensure that its processing complies with applicable data protection laws.

Trong trường hợp chúng tôi không thu thập dữ liệu cá nhân trực tiếp từ quý vị, chúng tôi cam kết chỉ thu thập dữ liệu đó một cách hợp pháp từ các nguồn có quyền cung cấp cho chúng tôi, chẳng hạn dựa trên sự đồng ý của quý vị hoặc các căn cứ pháp lý khác. Bất kể dữ liệu cá nhân được thu thập theo cách nào, chúng tôi luôn đảm bảo việc xử lý tuân thủ các quy định pháp luật bảo vệ dữ liệu hiện hành.

4.2. Purpose of personal data processing

Mục đích xử lý dữ liệu cá nhân

4.2.1. The Bank collects and processes the personal data only to the extent necessary and for the following specific purposes:

Ngân Hàng thu thập và xử lý dữ liệu cá nhân trong phạm vi cần thiết và cho các mục đích sau đây:

a) Establishment, conduct and management of banking relationships and transactions with customers and/or counterparty banks:

Thiết lập, thực hiện và quản lý quan hệ và các giao dịch ngân hàng với khách hàng và/hoặc các ngân hàng đối tác:

The Bank processes your personal data to carry out the following activities:

Ngân hàng xử lý dữ liệu cá nhân để thực hiện các hoạt động sau:

- Receiving, assessing and processing applications, requests, instructions or relevant communications for banking products, services and transactions (such as accounts, deposits, credit, guarantees, trade finance, international payments, foreign exchange, derivatives and other banking products and services), conducting customer or counterparty due diligence, internal onboarding checks in relation to establishment banking relationships or the provision of banking service or the execution of transactions.

Tiếp nhận, thẩm định và xử lý hồ sơ, yêu cầu, chỉ thị giao dịch hoặc các trao đổi liên quan về sản phẩm, dịch vụ và giao dịch ngân hàng (như tài khoản thanh toán, tiền gửi, tín dụng, bảo lãnh, tài trợ thương mại, thanh toán quốc tế, ngoại hối, phái sinh và các sản phẩm và dịch vụ ngân hàng khác), thực hiện thẩm định và kiểm tra nội bộ

khách hàng hoặc đối tác liên quan đến thiết lập mối quan hệ ngân hàng hoặc cung cấp dịch vụ ngân hàng hoặc thực hiện các giao dịch.

- Executing payment orders, fund transfers, collection, transactions, or other instructions at your request.

Thực hiện lệnh thanh toán, chuyển tiền, thu hộ, các giao dịch hoặc chỉ thị khác theo yêu cầu của quý vị.

- Managing service contracts and your relationship throughout the lifecycle of the cooperation, maintaining and updating your information to ensure accuracy and continuity of services.

Quản lý hợp đồng dịch vụ và quan hệ với quý vị trong suốt vòng đời hợp tác giữa quý vị và Ngân Hàng, duy trì và cập nhật thông tin quý vị nhằm đảm bảo tính chính xác và liên tục của dịch vụ.

- Communicating with you on matters relating to services in use, including account notifications, transaction confirmations, service terms updates or other related matters, recording communications and instructions (including phone calls, email and electronic communications) for service delivery.

Liên lạc với quý vị về các vấn đề liên quan đến dịch vụ đang sử dụng, bao gồm thông báo tài khoản, xác nhận giao dịch, cập nhật điều khoản dịch vụ hoặc các vấn đề liên quan khác, ghi nhận thông tin liên lạc và chỉ thị (bao gồm cuộc gọi, email và phương tiện điện tử) phục vụ cho việc cung cấp dịch vụ.

- Receiving and handling support requests; resolving issues and incidents arising in the course of service use, managing user access, authentication and authorization for individuals acting on your behalf.

Tiếp nhận và xử lý yêu cầu hỗ trợ; giải quyết các vấn đề, sự cố phát sinh trong quá trình sử dụng dịch vụ, quản lý quyền truy cập, xác thực và phân quyền đối với các cá nhân thực hiện giao dịch thay mặt quý vị.

- Carrying out debt recovery and contractual asset enforcement measures where necessary, processing personal data relating to collateral, security interests, guarantees and other security arrangements provided in connection with the credit facilities or other secured transactions, including assets valuation, registration of security interests, monitoring of secured assets.

Thực hiện thu hồi nợ và các biện pháp xử lý tài sản theo hợp đồng khi cần thiết, xử lý dữ liệu cá nhân liên quan đến tài sản bảo đảm, giao dịch bảo đảm, bảo lãnh và các biện pháp bảo đảm khác liên quan tới các khoản cấp tín dụng và các giao dịch có bảo đảm khác, bao gồm định giá tài sản, đăng ký giao dịch bảo đảm và theo dõi tài sản bảo đảm.

- Carrying out any other activities necessary to deliver, maintain, modify or terminate the banking services and products provided to you and evaluating, discussing, proposing and/or providing various banking, product(s) and/or service(s) to you that would more accurately reflect your needs.

Thực hiện các hoạt động khác cần thiết để cung cấp, duy trì, điều chỉnh và chấm dứt các sản phẩm và dịch vụ ngân hàng cung cấp cho quý vị và đánh giá, thảo luận, đề xuất và/hoặc cung cấp các sản phẩm và/hoặc dịch vụ ngân hàng khác nhau cho quý vị nhằm phản ánh chính xác hơn nhu cầu của quý vị.

- To the extent necessary to fulfil the above purposes, your data may be processed within the SMBC Group, on IT systems and infrastructure operated by the SMBC Group, including systems located overseas. Such processing is subject to the SMBC Group's unified data security and control policies.

Trong phạm vi cần thiết để thực hiện các mục đích trên, dữ liệu của quý vị có thể được xử lý trong phạm vi Tập Đoàn SMBC, trên các hệ thống công nghệ thông tin

vận hành bởi Tập Đoàn SMBC, bao gồm hệ thống đặt tại nước ngoài. Việc xử lý này tuân thủ chính sách bảo mật và kiểm soát dữ liệu thống nhất của Tập Đoàn SMBC.

b) Compliance with legal and regulatory obligations

Tuân thủ nghĩa vụ pháp lý và quy định

The Bank is subject to mandatory legal obligations to process your personal data for the following purposes:

Ngân hàng có nghĩa vụ pháp lý bắt buộc phải xử lý dữ liệu cá nhân của quý vị cho các mục đích sau:

- Collecting, verifying and updating customer/counterparties identification information (KYC), including sanctions screening against applicable international and domestic sanction lists, watchlists and adverse media, politically exposed person (PEP) screening and enhanced due diligence, in accordance with anti-money laundering (AML), counter-terrorism financing (CTF), control on mass destruction weapons, fraud prevention, cybercrime, bribery, corruption, tax evasion, financial crime and other statutory obligations required under laws and regulations. This also may include processing personal data against governmental, intergovernmental, or third-party databases and following legal requirements, internal policies and governance of the Bank and the SMBC Group or requests from competent authorities or qualifications for the use of products and services offered by the Bank and SMBC Group. For purpose of compliance with domestic or international laws and regulations applicable to Bank and SMBC Group, the KYC and related transaction information may be shared with and reported to SMBC Group as centralized compliance and control functions or other departments performing similar functions, including those located overseas, subject to internal access control of the Bank and SMBC Group.

Thu thập, xác minh và cập nhật thông tin nhận diện khách hàng/ đối tác (KYC), bao gồm kiểm tra danh sách trừng phạt, danh sách theo dõi quốc tế và trong nước có thể áp dụng, các thông tin bất lợi, rà soát người có ảnh hưởng chính trị (PEP) và thẩm định tăng cường, theo quy định pháp luật về phòng chống rửa tiền (AML), tài trợ khủng bố (CTF), kiểm soát vũ khí hủy diệt hàng loạt, phòng chống gian lận, tội phạm mạng, hối lộ, tham nhũng, trốn thuế, tội phạm tài chính và các nghĩa vụ pháp lý khác theo các quy định pháp luật. Hoạt động này cũng có thể bao gồm việc xử lý dữ liệu cá nhân đối chiếu với cơ sở dữ liệu của cơ quan nhà nước, tổ chức quốc tế hoặc bên thứ ba, tuân thủ pháp luật, các chính sách và quản trị nội bộ của Ngân Hàng và Tập Đoàn SMBC, yêu cầu của các cơ quan chức năng hoặc để đáp ứng điều kiện sử dụng sản phẩm và dịch vụ do Ngân Hàng và Tập Đoàn SMBC cung cấp. Cho mục đích tuân thủ với các quy định trong nước và quốc tế áp dụng đối Ngân Hàng và Tập Đoàn SMBC, các thông tin KYC và giao dịch liên quan có thể được chia sẻ và báo cáo cho bộ phận tuân thủ và kiểm soát tập trung của Tập Đoàn SMBC hoặc các bộ phận có chức năng tương tự của Tập Đoàn SMBC, bao gồm cả tại nước ngoài, theo cơ chế kiểm soát nội bộ của Ngân Hàng và Tập Đoàn SMBC.

- Monitoring transactions; detecting, analysing and reporting suspicious transactions (STR) and other transactions as required by regulations to competent authorities.

Giám sát giao dịch; phát hiện, phân tích và báo cáo giao dịch đáng ngờ (STR) và giao dịch khác theo yêu cầu pháp luật cho cơ quan có thẩm quyền.

- Fulfilling tax reporting and disclosure obligations, including FATCA and CRS obligations for customer/counterparty, complying with information exchange, reporting and disclosure obligations under applicable cross-border regulatory frameworks.

Thực hiện nghĩa vụ báo cáo và khai báo thuế, bao gồm nghĩa vụ theo FATCA và CRS đối với khách hàng/ đối tác, tuân thủ các nghĩa vụ trao đổi thông tin, báo cáo và các công bố theo khuôn khổ pháp lý xuyên biên giới áp dụng.

- Retaining records and transaction documents for the periods required by Vietnamese law and applicable international regulations and internal policies of SMBC Vietnam and SMBC Group to comply with other legal obligations applicable to banks that necessitate the collection and processing of personal data.

Lưu trữ hồ sơ, chứng từ giao dịch theo thời hạn quy định của pháp luật Việt Nam và các quy định quốc tế áp dụng, chính sách nội bộ của SMBC Việt Nam và Tập Đoàn SMBC và để tuân thủ các yêu cầu pháp lý khác áp dụng cho ngân hàng mà đòi hỏi việc thu thập và xử lý dữ liệu cá nhân.

- Providing information to competent state authorities upon lawful request, such as regulatory inspections, audit, court orders, tax authority requests, supervisory request.

Cung cấp thông tin cho cơ quan nhà nước có thẩm quyền khi có yêu cầu hợp pháp, như các đoàn thanh tra, kiểm tra, lệnh tòa án, yêu cầu của cơ quan thuế, yêu cầu của cơ quan giám sát.

- Fulfilling any reporting obligations to extent that they require processing personal data.

Thực hiện nghĩa vụ báo cáo trong phạm vi có liên quan đến việc xử lý dữ liệu cá nhân.

- Complying with local and foreign laws, regulations, directives, judgments or court orders, government sanctions, embargoes, legal reporting requirements, request from authorities, regulator, court, enforcement agency, any trade repository or relevant clearing house in any relevant jurisdiction where Bank and SMBC Group operates or is governed. For example: customer due diligence and ongoing information updates, identification of related parties when providing credit products, fulfillment of reporting obligations to regulators and relevant authorities, and adherence to account-related requirements covering personal data collection, verification, processing, transaction monitoring, managing inquiries, complaints, and disputes from relevant stakeholders in compliance with applicable requirements and execution or foreign regulations applicable to our head offices and the SMBC Group.

Nhằm tuân thủ luật, quy định, chỉ thị, phán quyết hoặc lệnh của tòa án, lệnh cấm của chính phủ, lệnh cấm vận, yêu cầu báo cáo theo quy định, yêu cầu của cơ quan có thẩm quyền, cơ quan quản lý, tòa án, cơ quan thực thi, các trung tâm thông tin giao dịch hoặc các tổ chức thanh toán bù trừ liên quan tại các khu vực pháp lý mà Ngân Hàng và Tập Đoàn SMBC hoạt động hoặc chịu điều chỉnh. Ví dụ: việc thực hiện thẩm định khách hàng và cập nhật thông tin liên tục; xác định các bên liên quan khi cung cấp sản phẩm tín dụng; thực hiện nghĩa vụ báo cáo cho cơ quan quản lý và các cơ quan có thẩm quyền; cũng như tuân thủ các yêu cầu liên quan đến tài khoản, bao gồm việc thu thập, xác minh, xử lý dữ liệu cá nhân, giám sát giao dịch, quản lý các yêu cầu, khiếu nại và tranh chấp từ các bên liên quan theo các yêu cầu áp dụng, và thực hiện giao dịch, tuân thủ các quy định của nước ngoài áp dụng cho hội sở của Ngân Hàng và Tập Đoàn SMBC.

c) Risk management, internal controls, governance, operations and enforcement of the Bank's legal rights

Quản lý rủi ro, kiểm soát nội bộ, quản trị, vận hành và thực thi quyền hợp pháp của Ngân Hàng

The Bank processes your personal data in order to support management, assessment, and mitigation of risks arising during its operations, ensure the effectiveness of internal controls, facilitate governance, administration, and operations, as well as to protect and enforce the Bank's lawful rights and interests in accordance with legal regulations, such as:

Ngân Hàng xử lý dữ liệu cá nhân của quý vị để nhằm phục vụ công tác quản lý, đánh giá và giảm thiểu các rủi ro phát sinh trong quá trình hoạt động, bảo đảm hiệu quả của

việc kiểm soát nội bộ, phục vụ quản trị, điều hành, vận hành cũng như bảo vệ và thực thi các quyền và lợi ích hợp pháp của Ngân Hàng theo quy định pháp luật như:

- Assessing, scoring and managing credit risk throughout the approval, disbursement and monitoring of credit facilities of customer; Assessing and managing operational, market and liquidity risks or any other risks related to your activities with the Bank.
Thẩm định, chấm điểm và quản lý rủi ro tín dụng trong suốt quá trình xét duyệt, giải ngân và theo dõi khoản cấp tín dụng của khách hàng; Đánh giá và quản lý rủi ro vận hành, rủi ro thị trường và rủi ro thanh khoản hoặc các rủi ro khác liên quan đến hoạt động của quý vị với Ngân Hàng.
- Detecting, investigating and preventing fraud, forgery, deception and other unlawful conduct and misuse of services or breaches of contract, laws or internal policies of Bank and SMBC Group, monitoring unusual transactions and applying appropriate risk control measures.
Phát hiện, điều tra và ngăn ngừa các hành vi gian lận, giả mạo, lừa đảo và các hành vi bất hợp pháp khác hoặc, sử dụng dịch vụ sai mục đích hoặc vi phạm hợp đồng, pháp luật hoặc chính sách nội bộ của Ngân Hàng và Tập Đoàn SMBC; giám sát các giao dịch bất thường và áp dụng các biện pháp kiểm soát rủi ro phù hợp.
- Conducting periodic and adhoc internal controls and audits to ensure compliance with legal requirements and internal policies.
Thực hiện kiểm soát và kiểm toán nội bộ định kỳ và đột xuất nhằm đảm bảo tuân thủ quy định pháp luật và chính sách nội bộ.
- Securing information systems, preventing unauthorised access and preserving data integrity, monitoring system usage, access logs and user activities for security and risk control purposes; ensuring proper functioning of systems, platforms, communications, databases and technology environments used by SMBC and SMBC Group and to meet technology, operational, administrative or risk management requirements of Bank and SMBC Group.
Bảo mật hệ thống thông tin, ngăn ngừa truy cập trái phép và bảo vệ tính toàn vẹn của dữ liệu, giám sát việc sử dụng hệ thống, nhật ký truy cập và hoạt động người dùng nhằm phục vụ mục đích an ninh, kiểm soát rủi ro; đảm bảo khả năng vận hành của hệ thống, nền tảng, phương tiện liên lạc, cơ sở dữ liệu và môi trường công nghệ được SMBC và Tập Đoàn SMBC sử dụng và đáp ứng các yêu cầu về công nghệ, vận hành, hành chính hoặc quản lý rủi ro của Ngân Hàng và Tập Đoàn SMBC.
- Serving for the management and operation of the Bank and implement of our normal course of business.
Phục vụ cho việc quản lý và vận hành của Ngân Hàng và thực hiện hoạt động kinh doanh bình thường của chúng tôi.
- Conducting internal controls, compliance monitoring and audits to ensure adherence to legal requirements, regulatory obligations and internal policies.
Thực hiện kiểm soát nội bộ, giám sát tuân thủ và kiểm toán nhằm đảm bảo chấp hành các yêu cầu pháp lý, nghĩa vụ quy định và chính sách nội bộ.
- To comply with obligations and group-wide policies on data and information sharing within the Bank and SMBC Group for risk management regarding know-your-customer activities, sanctions, compliance and prevention or detection of money laundering, terrorist financing or other unlawful activities.
Để tuân thủ nghĩa vụ và chính sách toàn tập đoàn về việc chia sẻ dữ liệu và thông tin giữa Ngân Hàng và thành viên trong Tập Đoàn SMBC cho quản lý rủi ro liên quan đến nhận biết khách hàng, tuân thủ lệnh trừng phạt và phòng ngừa hoặc phát hiện rửa tiền, tài trợ khủng bố hoặc các hoạt động bất hợp pháp khác.
- To manage security and control access to the Bank's premises, including registering

visitors, managing access cards, maintaining access logs and operating CCTV or other security monitoring systems for ensuring individual safety and the security of the Bank.

Để quản lý an ninh và kiểm soát ra vào tại trụ sở Ngân Hàng, bao gồm đăng ký khách đến, quản lý thẻ truy cập, lưu giữ nhật ký truy cập, vận hành hệ thống camera giám sát (CCTV) hoặc các hệ thống giám sát an ninh khác nhằm mục đích an toàn và bảo vệ Ngân Hàng.

- Implementing and complying with SMBC Group's risk management and consolidated compliance, internal governance, and management requirements, including activities involving customer/counterparty information, and to report and share such information to the necessary extent with relevant SMBC Group risk management and governance functions, including the head office and overseas units or to meet technology, operational, administrative or risk management or strategy development of the SMBC and SMBC Group.

Để thực hiện và tuân thủ các yêu cầu về quản trị rủi ro, tuân thủ hợp nhất, quản trị và điều hành nội bộ của Tập Đoàn SMBC, bao gồm các hoạt động có liên quan đến thông tin khách hàng/ đối tác, cũng như việc báo cáo và chia sẻ thông tin đó ở mức độ cần thiết với các bộ phận quản lý rủi ro và đơn vị quản trị liên quan của Tập Đoàn SMBC, bao gồm hội sở và các đơn vị đặt tại nước ngoài.

- Protecting and enforcing the Bank's legal rights and interests in administrative proceedings, civil litigation, criminal proceedings or commercial arbitration in the event of disputes; enforcing its rights and fulfill its contractual and legal obligation; receiving, recording and resolving your or counterparty/customer's complaints, representations, requests and disputes.

Bảo vệ và thực thi các quyền và lợi ích hợp pháp của Ngân Hàng trong các thủ tục hành chính, tố tụng dân sự, thủ tục hình sự hoặc trọng tài thương mại nếu phát sinh tranh chấp; để thực thi quyền và nghĩa vụ theo hợp đồng; tiếp nhận, ghi nhận và giải quyết khiếu nại, phản ánh, yêu cầu và tranh chấp của quý vị hoặc khách hàng/đối tác.

- Carrying out procedures relating to organisational restructuring, mergers, demergers or portfolio/asset transfers in the event of changes to the legal structure of the Bank and SMBC Group.

Thực hiện và phối hợp các thủ tục liên quan đến tái cơ cấu tổ chức, sáp nhập, chia tách, chuyển nhượng danh mục hoặc tài sản nếu có thay đổi cơ cấu pháp lý của Ngân Hàng và Tập Đoàn SMBC.

- Maintaining and building up relationships with customers/counterparty, with SMBC Group, suppliers and agents and other business development activities.

Duy trì và xây dựng mối quan hệ với khách hàng/ đối tác, với Tập Đoàn SMBC, các nhà cung cấp và đại lý cũng như các hoạt động phát triển kinh doanh khác.

d) contract establishment and vendor management (applicable to vendors, service providers, contractors of the Bank (collectively, "vendors"))

Thiết lập hợp đồng và quản lý nhà cung cấp (áp dụng đối với nhà cung cấp, bên cung cấp dịch vụ, nhà thầu (gọi chung là "nhà cung cấp"))

- Assessing capacity and suitability, conducting due diligence and selection procedures, negotiating, executing, performing and managing contracts, agreement and/or any purchase orders between the Bank and the vendors including processing related financial transactions and maintaining necessary records and communicate, contact or notification with vendors regarding the provision of products and services to the Bank, relevant complaints, enquiries or disputes.

Đánh giá năng lực, sự phù hợp, thực hiện quy trình thẩm định và lựa chọn, đàm phán, ký kết, quản lý, thực hiện và thực thi các hợp đồng, thỏa thuận và/hoặc đơn đặt hàng

giữa Ngân Hàng và nhà cung cấp, bao gồm xử lý các giao dịch tài chính liên quan và lưu giữ hồ sơ cần thiết và trao đổi, liên hệ, thông báo với nhà cung cấp liên quan đến sản phẩm và dịch vụ cung cấp cho Ngân Hàng, cũng như các khiếu nại, yêu cầu hoặc tranh chấp liên quan.

- Organizing and documenting training, awareness activities, and feedback collection aimed at improving service quality, compliance, and operational continuity where necessary in line with policies of the Bank and SMBC Group and applicable regulations.

Tổ chức và ghi nhận các hoạt động đào tạo, nâng cao nhận thức và thu thập phản hồi nhằm cải thiện chất lượng dịch vụ, tuân thủ quy định và duy trì hoạt động liên tục khi cần thiết, phù hợp với chính sách của Ngân Hàng và Tập Đoàn SMBC và quy định hiện hành.

- Creating, maintaining and updating vendors' profiles in the Bank's records, systems, vendor management tools or registers.

Tạo lập, duy trì và cập nhật hồ sơ nhà cung cấp trong hồ sơ, hệ thống, các công cụ quản lý Nhà cung cấp hoặc sổ đăng ký của Ngân Hàng.

- Monitoring and verifying compliance with applicable laws and regulations, industry standards, internal policies and contractual obligations.

Theo dõi và xác minh việc tuân thủ các quy định pháp luật và quy định hiện hành, tiêu chuẩn ngành, chính sách nội bộ và các nghĩa vụ hợp đồng.

- e) Other purpose as permitted or required under the applicable laws of Vietnam.
Các mục đích khác được cho phép hoặc yêu cầu theo các quy định pháp luật có liên quan khác của Việt Nam.
- f) Any other purpose agreed with you.
Bất kỳ mục đích nào mà chúng tôi thỏa thuận với quý vị.

4.2.2. Các mục đích xử lý dữ liệu cá nhân khác

Other personal data processing

We may process personal data for following purpose if legally allowed or consented:

Chúng tôi có thể xử lý dữ liệu cá nhân cho các mục đích sau nếu được phép hoặc có được sự đồng ý:

- a) **KYC sharing information within SMBC Group in line with group-wide risk management purpose and for compliance with anti-money laundering regulations of the relevant jurisdictions.**

Chia sẻ thông tin KYC trong phạm vi Tập Đoàn SMBC phù hợp với mục đích quản lý rủi ro của tập đoàn và tuân thủ quy định phòng chống rửa tiền của các quốc gia liên quan.

With your consent, the Bank may share your KYC information with SMBC Group members for their KYC process when you establish relationship with other members of SMBC Group in line with group-wide risk management purpose and for compliance with anti-money laundering regulations of the relevant jurisdictions.

Khi quý vị đồng ý, Ngân Hàng có thể chia sẻ thông tin nhận diện và xác minh quý vị (KYC) với các thành viên trong cùng Tập Đoàn SMBC cho thủ tục KYC của họ khi quý vị thiết lập quan hệ dịch vụ với các thành viên khác trong Tập Đoàn SMBC phù hợp với mục đích quản lý rủi ro của tập đoàn và tuân thủ quy định phòng chống rửa tiền của các quốc gia liên quan.

- b) **Marketing information on products and services, events and seminars**
Thông tin tiếp thị về sản phẩm và dịch vụ, sự kiện và hội thảo

Sending information on products, services and promotional offers of the Bank or SMBC Group; inviting attendance at events, seminars and forums organised or sponsored by

the Bank or SMBC Group.

Gửi thông tin giới thiệu về sản phẩm, dịch vụ, chương trình ưu đãi của Ngân Hàng hoặc Tập Đoàn SMBC; mời tham dự các sự kiện, hội thảo, tọa đàm do Ngân Hàng hoặc Tập Đoàn SMBC tổ chức hoặc tài trợ.

c) **Financial market updates and analysis**

Cập nhật và phân tích thông tin thị trường tài chính

Sending newsletters, market updates, sector analysis, macroeconomics outlooks, capital market developments, investment insights, interest rate information, other financial intelligence and other similar information for your informational and update only.

Gửi các bản tin, cập nhật thị trường, phân tích ngành, triển vọng kinh tế vĩ mô, diễn biến thị trường vốn, phân tích đầu tư, thông tin về lãi suất, tỷ giá, các thông tin tài chính và phân tích kinh tế khác và các tài liệu thông tin khác tương tự nhằm mục đích cung cấp thông tin và cập nhật cho quý vị.

d) **Market survey and service improvement**

Khảo sát thị trường và cải tiến dịch vụ

Inviting participation in satisfaction surveys, market research and feedback programmes to improve the quality of the Bank's products and services.

Mời tham gia khảo sát mức độ hài lòng, nghiên cứu thị trường và chương trình thu thập ý kiến nhằm nâng cao chất lượng sản phẩm, dịch vụ của Ngân Hàng.

e) **Collaboration and introduction**

Hợp tác và giới thiệu

Introducing or connecting you with any members of SMBC Group, business partners or alliance partners of SMBC or SMBC Group, to extent necessary to facilitate introductions or connections with products and services that may be of relevance or benefits to customer. Any further processing of your data by the receiving party for their own independent purposes will be subject to their respective privacy notices or terms as communicated to you by them. As the confidentiality of your information is important, we will treat your information appropriately and will only disclose it to the Relevant Persons on a need-to-know basis and only for legitimate purposes.

Giới thiệu và kết nối quý vị với các thành viên khác trong Tập Đoàn SMBC, cũng như các đối tác kinh doanh hoặc đối tác liên minh của Ngân Hàng hoặc Tập Đoàn SMBC, trong phạm vi cần thiết nhằm hỗ trợ việc giới thiệu, kết nối hoặc tiếp cận các sản phẩm, dịch vụ có thể phù hợp hoặc mang lại lợi ích cho khách hàng. Mọi hoạt động xử lý dữ liệu cá nhân tiếp theo cho các mục đích riêng của bên nhận dữ liệu sẽ tuân theo thông báo hoặc điều khoản về quyền riêng tư của bên nhận đó, như được họ thông báo trực tiếp đến quý vị.

5. **Who involves in the personal data processing for aforesaid purpose**

Các bên có liên quan đến mục đích xử lý dữ liệu cá nhân nói trên

The Bank collects and shares personal data in accordance with applicable laws on personal data protection, for purposes specified in this Notice or in other cases where the collection or sharing of personal data is required or permitted under the applicable laws, or based on the personal data subject's consent, as the case may be. In all cases, Bank processes personal data in compliance with applicable laws.

Ngân Hàng thu thập và chia sẻ dữ liệu cá nhân phù hợp với quy định pháp luật về bảo vệ dữ liệu cá nhân, cho các mục đích được nêu trong Thông Báo này, hoặc trong các trường hợp việc thu thập hoặc chia sẻ dữ liệu cá nhân được pháp luật yêu cầu hoặc cho phép, hoặc theo sự đồng ý của chủ thể dữ liệu cá nhân, tùy từng trường hợp. Trong mọi trường hợp, dữ liệu cá nhân được Ngân Hàng xử lý tuân thủ quy định pháp luật hiện hành.

Subject to the above principles, the Bank may collect and share personal data with the following parties in connection with its banking products and services, the performance of its legal and regulatory obligations and conduct of its business operation:

Trên cơ sở các nguyên tắc nêu trên, Ngân Hàng có thể thu thập và chia sẻ dữ liệu cá nhân với các bên dưới đây liên quan đến việc cung cấp sản phẩm, dịch vụ, thực hiện nghĩa vụ pháp lý và quản lý, cũng như hoạt động vận hành của Ngân Hàng:

- a) Departments and units of the Bank that are involved in the provision, management and operation of banking products and services, internal administration, compliance, risk management or other lawful activities of the Bank.
Các phòng và bộ phận của Ngân Hàng tham gia vào việc cung cấp, quản lý và vận hành sản phẩm, dịch vụ ngân hàng, quản trị nội bộ, tuân thủ, quản lý rủi ro, hoặc các hoạt động hợp pháp khác của Ngân Hàng.
- b) Members of SMBC Group (including SMBC and SMBC Nikko Securities Group), business or alliance partners who collaborate with SMBC or SMBC Group (including their holding company, head office, branches, representative offices, subsidiaries, associated corporations, related corporations and affiliates in any jurisdiction) in line with purposes as described in this Notice.
thành viên trong Tập Đoàn (bao gồm SMBC và SMBC Nikko Securities Group), các đối tác kinh doanh hoặc liên minh phối hợp với SMBC hoặc Tập Đoàn SMBC (bao gồm công ty mẹ, trụ sở chính, các chi nhánh, văn phòng đại diện, công ty con, công ty liên kết, công ty có liên quan và các công ty thành viên trong bất kỳ khu vực pháp lý nào của họ) phù hợp với mục đích được mô tả tại Thông Báo này.
- c) Personal data processors engaged by the Bank or SMBC, for example third-party service, any parties within the SMBC Group (and their relevant subcontractors, if any), whether located in Vietnam or overseas, who carry out personal data processing at the request of the Bank pursuant to agreement or contracts, for the purpose of supporting the Bank's operations and the provision of its products and services, in accordance with applicable laws.
Các bên xử lý dữ liệu cá nhân do Ngân Hàng hoặc SMBC thuê hoặc chỉ định, ví dụ các nhà cung cấp dịch vụ bên thứ ba, các bên trong Tập Đoàn SMBC (và các nhà thầu phụ liên quan, nếu có), dù ở Việt Nam hay nước ngoài, thực hiện việc xử lý dữ liệu cá nhân theo yêu cầu của Ngân Hàng căn cứ trên các thỏa thuận hoặc hợp đồng, nhằm phục vụ hoạt động của Ngân Hàng và việc cung cấp sản phẩm, dịch vụ, phù hợp với quy định pháp luật.
- d) Other financial institutions and relevant organizations such as, banks, credit institutions, payment service providers, clearing and settlement systems, lenders, security agent, guarantors, security providers, beneficiaries and other entities involved in processing, settlement and provisions of related banking services, whether located in Vietnam or overseas to the extent necessary for the processing and settlement of transactions and the provision of related banking services.
Các tổ chức tài chính và tổ chức liên quan khác như ngân hàng, tổ chức tín dụng, tổ chức cung ứng dịch vụ thanh toán, hệ thống thanh toán bù trừ và quyết toán, các bên cho vay, đại lý bảo đảm, bên bảo lãnh, bên cung cấp bảo đảm, bên thụ hưởng cùng các tổ chức khác có liên quan đến xử lý giao dịch, quyết toán và cung cấp các dịch vụ ngân hàng, tài chính liên quan, tại Việt Nam hoặc các quốc gia khác, trong phạm vi cần thiết để xử lý, quyết toán giao dịch và cung cấp các dịch vụ ngân hàng liên quan.
- e) Third parties designated or authorized by the customer (such as customer's professional advisers, auditors, or legal counsel), where disclosure of the customer's own data held by the Bank is made at the customer's request, and only where such disclosure is made in compliance with applicable personal data protection laws.
Các bên thứ ba do khách hàng chỉ định hoặc ủy quyền (như bên tư vấn chuyên môn,

kiểm toán hoặc cố vấn pháp lý của khách hàng), trong trường hợp việc cung cấp/chia sẻ liên quan đến chính dữ liệu của khách hàng đang được Ngân Hàng lưu giữ và được thực hiện theo yêu cầu của khách hàng, và chỉ trong phạm vi phù hợp với các quy định pháp luật hiện hành về bảo vệ dữ liệu cá nhân.

- f) Competent authorities, regulatory bodies, State Bank of Vietnam, National Credit Information Center of Vietnam (CIC), courts, law enforcement agencies, tax authorities, police authorities and other competent authorities in Vietnam or other jurisdiction who has authority or supervise the Bank or any entities of SMBC Group, where the collection, sharing or transfer of personal data is required or carried out in the ordinary course of the Bank's regulated banking activities, to comply with applicable laws, supervisory and reporting obligations or in response to lawful requests, decisions or statutory obligations applicable to the Bank and its SMBC Group.

Cơ quan nhà nước có thẩm quyền, cơ quan quản lý, Ngân Hàng Nhà Nước Việt Nam, Trung tâm Thông tin tín dụng Quốc gia Việt Nam (CIC), tòa án, cơ quan thực thi pháp luật, cơ quan thuế, cơ quan công an hoặc các cơ quan có thẩm quyền khác tại Việt Nam hoặc nước ngoài mà có thẩm quyền hoặc quản lý Ngân Hàng hoặc thành viên của Tập Đoàn SMBC, trong trường hợp việc thu thập, cung cấp hoặc chuyển giao dữ liệu cá nhân phát sinh trong quá trình hoạt động ngân hàng của Ngân Hàng, nhằm tuân thủ quy định pháp luật, nghĩa vụ báo cáo, giám sát, hoặc để đáp ứng yêu cầu, quyết định hoặc nghĩa vụ pháp lý áp dụng đối với Ngân Hàng và các tổ chức trong Tập Đoàn SMBC.

- g) Any assignee, transferee or successor entity, where the transfer of personal data is carried out to continue the processing of personal data in connection with a reorganization, restructuring, transfer, or termination of the Bank's operations in Vietnam, in accordance with applicable laws, including where the Bank's operations, business activities, or related rights and obligations are transferred in whole or in part pursuant to regulatory approvals or statutory requirements.

Các bên tiếp nhận, kế thừa hoặc được chuyển giao có liên quan, trong trường hợp việc chuyển giao dữ liệu cá nhân được thực hiện nhằm tiếp tục xử lý dữ liệu cá nhân phát sinh từ việc tổ chức lại, tái cấu trúc, chuyển giao hoặc chấm dứt hoạt động của Ngân Hàng tại Việt Nam, phù hợp với quy định pháp luật, bao gồm các trường hợp việc chuyển giao hoạt động, nghiệp vụ, quyền hoặc nghĩa vụ của Ngân Hàng được thực hiện theo chấp thuận hoặc yêu cầu của cơ quan nhà nước có thẩm quyền.

- h) credit reporting agencies, credit reference agencies, credit institution and other third-party service providers, where necessary for customer due diligence, AML/CTF, KYC, sanction, PEP, WMD checks, credit check, fraud preventions and detection of crime and comply with legal and regulatory obligations.

các cơ quan thông tin tín dụng, tổ chức tham chiếu tín dụng, và các bên cung cấp dịch vụ khác, mà cần thiết để thực hiện thẩm định khách hàng, phòng chống rửa tiền và tài trợ khủng bố (AML/CTF), quy trình tìm hiểu khách hàng (KYC), rà soát cấm vận, PEP, kiểm tra liên quan đến vụ khí hủy diệt hàng loạt (WMD), phòng ngừa gian lận và tội phạm và nhằm tuân thủ các nghĩa vụ pháp lý hoặc theo quy định.

- i) Other organizations or individuals in circumstances where the processing, sharing and transfer of personal data is permitted without consent under applicable laws or where the data subjects has provided consent in accordance with personal data protection regulations.

Các tổ chức hoặc cá nhân khác trong các trường hợp việc xử lý, chia sẻ hoặc chuyển giao dữ liệu cá nhân được pháp luật cho phép mà không cần sự đồng ý của chủ thể dữ liệu, hoặc khi đã có sự đồng ý hợp lệ theo quy định về bảo vệ dữ liệu cá nhân.

6. Where we retain personal data, what processing means we use and how we secure personal data

Nơi chúng tôi sẽ lưu trữ, phương thức chúng tôi xử lý dữ liệu cá nhân và cách chúng tôi bảo mật dữ liệu cá nhân

- 6.1.** We may store and process personal data on our servers systems or platforms located in Vietnam and outside Vietnam, including on our systems or server operated by our service vendors or our head office (SMBC), SMBC Group and their service provider engaged by them. *Chúng tôi có thể lưu trữ và xử lý dữ liệu cá nhân trên hệ thống máy chủ và nền tảng của chúng tôi đặt tại Việt Nam và bên ngoài Việt Nam, bao gồm trên hệ thống hoặc máy chủ do các bên cung cấp dịch vụ của chúng tôi hoặc ngân hàng mẹ của chúng tôi (SMBC), Tập Đoàn SMBC hoặc các nhà cung cấp dịch vụ do họ ủy quyền vận hành.*

Personal data processing may be conducted through electronic or automated means, or via information technology systems and platforms supporting banking operations such as software, systems, management applications, networks, devices, data storage infrastructure, and other technical tools or other appropriate means to ensure data is processed accurately, efficiently, and securely.

Việc xử lý dữ liệu cá nhân có thể được thực hiện thông qua phương tiện điện tử, tự động hoặc thông qua các hệ thống và nền tảng công nghệ thông tin phục vụ hoạt động ngân hàng như phần mềm, hệ thống, ứng dụng quản lý, hệ thống mạng, thiết bị, hạ tầng lưu trữ và các công cụ kỹ thuật khác hoặc các phương tiện thích hợp khác nhằm đảm bảo dữ liệu được xử lý chính xác, hiệu quả và bảo mật.

- 6.2.** We place great importance on ensuring the security of personal data entrusted to us. We have implemented and regularly review reasonable and/or appropriate technical, physical and/or organizational measures to protect personal data in accordance with applicable laws on personal data protection. Such measures may include, as appropriate, password-protected systems, multi-factor authentication, encryption, regular security scanning, anti-malware controls, cyber monitoring, incident response management, upgrading system to check, patching up and security hardening and mitigate any vulnerabilities to cyber-attacks, regular training of employees in confidentiality, data privacy, information security, risk management, including handling personal data in a secure manner, etc. As a highly regulated bank, we comply with strict laws and internal policies on data confidentiality and risk management in banking sectors. While Bank implements reasonable and adequate precautions, safeguards and security measures, communication system, platforms (including electronic ones, or those are in cyberspace) are not error free and may involve transmission via servers and/or systems that are not under our control. Email transmissions may also not be secure and are subject to risks. Therefore, each individual must be cautious on information security when transmitting information through internet or cyberspace.

Chúng tôi rất coi trọng việc đảm bảo tính bảo mật của dữ liệu cá nhân được cung cấp cho chúng tôi. Chúng tôi đã triển khai và thường xuyên đánh giá lại các biện pháp kỹ thuật, vật lý và/hoặc tổ chức phù hợp và hợp lý nhằm bảo vệ dữ liệu cá nhân theo quy định pháp luật bảo vệ dữ liệu cá nhân hiện hành. Các biện pháp này có thể bao gồm, tùy từng trường hợp, hệ thống được bảo vệ bằng mật khẩu, xác thực đa yếu tố, mã hóa, các biện pháp an toàn hệ thống, chính sách và quy trình nội bộ về an ninh và bảo vệ dữ liệu cá nhân. Là một ngân hàng được quản lý chặt chẽ, chúng tôi tuân thủ nghiêm ngặt các quy định pháp luật và chính sách nội bộ về bảo mật dữ liệu và quản lý rủi ro trong lĩnh vực ngân hàng. Mặc dù Ngân Hàng đã thực hiện các biện pháp phòng ngừa, bảo vệ và an ninh hợp lý và đầy đủ, các hệ thống liên lạc, các nền tảng (bao gồm cả nền tảng điện tử hoặc nền tảng trong không gian mạng) không phải là không bao giờ có lỗi và có thể liên quan đến việc truyền dữ liệu qua máy chủ và/hoặc hệ thống mà không nằm dưới sự kiểm soát của chúng tôi. Việc truyền tải qua email cũng có thể không an toàn và có thể không an toàn và tiềm ẩn rủi ro. Vì vậy, mỗi cá nhân phải thận trọng về an toàn thông tin khi truyền tải thông tin qua Internet và không gian mạng.

- 7. How long we shall retain personal data**
Thời gian chúng tôi lưu trữ dữ liệu cá nhân

We might start to process the personal data of personal data subject covered by this Notice when we receive those and retain in a reasonable period necessary to perform the purposes described herein, or to comply with legal and regulatory obligations or to resolve any claims, dispute or queries or to pursue legitimate interests in accordance with the applicable laws. In particular, personal data may be retained for the following periods:

Chúng tôi có thể bắt đầu xử lý dữ liệu cá nhân của chủ thể dữ liệu được đề cập trong Thông Báo này ngay khi nhận được và lưu giữ trong khoảng thời gian hợp lý cần thiết để thực hiện các mục đích được nêu trong Thông Báo, tuân thủ các nghĩa vụ pháp lý, giải quyết các khiếu nại, tranh chấp hoặc thắc mắc, hoặc theo đuổi các lợi ích hợp pháp phù hợp với quy định pháp luật hiện hành. Cụ thể, dữ liệu cá nhân có thể được lưu giữ trong các khoảng thời gian sau:

- a) the period required by applicable laws and regulations; and
khoảng thời gian theo yêu cầu của luật và quy định áp dụng; và
- b) for as long as necessary to fulfil relevant processing purpose and/or in accordance with our internal policies, including where retention is required for the management, resolution or handling of complaints, disputes, inquiries, investigations or other legal or regulatory processes in accordance with applicable laws. This will generally be the duration of our relationship with you plus any statutory limitation period under applicable law;
trong thời gian cần thiết để thực hiện các mục đích xử lý dữ liệu liên quan và/hoặc theo quy định nội bộ của chúng tôi, bao gồm cả trường hợp việc lưu trữ dữ liệu là cần thiết cho việc quản lý, giải quyết hoặc xử lý khiếu nại, tranh chấp, yêu cầu, điều tra hoặc các quy trình pháp lý hoặc quản lý khác, phù hợp với quy định của pháp luật hiện hành. Thời gian lưu trữ này thường sẽ là thời gian duy trì mối quan hệ giữa chúng tôi với quý vị cộng với bất kỳ khoảng thời gian giới hạn theo quy định pháp luật áp dụng;
- c) as long as reasonably and necessary in connection with our internal operation, policy, management, administration and maintenance requirements (such as technical, systems, security, record-keeping, risk management, audit, monitoring, security and/or surveillance measures and/or limitations).
Trong khoảng thời gian hợp lý và cần thiết liên quan đến các yêu cầu vận hành nội bộ, chính sách, quản lý, quản trị và bảo trì của chúng tôi (như kỹ thuật, hệ thống, an ninh, lưu trữ hồ sơ, quản lý rủi ro, kiểm toán, kiểm soát, biện pháp và giới hạn bảo vệ và/hoặc giám sát).

In certain circumstances, personal data may need to be retained for a longer period of time, for example, where there is ongoing correspondence or a continuing claim, dispute, investigation or legal or regulatory process, in accordance with applicable laws. Your personal data may be shared with other parties within the SMBC Group in line with purpose of processing as described herein. Such parties may process and retain your personal data in accordance with the legal and regulatory requirement applicable to them in their respective jurisdiction.

Trong một số trường hợp nhất định, dữ liệu cá nhân có thể cần được lưu trữ trong một khoảng thời gian dài hơn, chẳng hạn như khi vẫn đang diễn ra việc trao, liên hệ hoặc có khiếu nại, tranh chấp, điều tra hoặc các thủ tục pháp lý hoặc quản lý khác, theo quy định pháp luật áp dụng. Dữ liệu cá nhân của quý vị có thể được chia sẻ với các đơn vị khác thuộc Tập Đoàn SMBC phù hợp với mục đích xử lý được mô tả ở đây. Các đơn vị này có thể xử lý và lưu giữ dữ liệu cá nhân của quý vị theo các yêu cầu pháp lý và quy định áp dụng tại khu vực pháp lý tương ứng của họ.

After the expiry of applicable retention period, we may delete or destroy the relevant personal data or otherwise handle such personal data in an appropriate and lawful manner in accordance with applicable laws, unless such deletion or destruction is not permitted or feasible under applicable laws or regulations.

Sau khi hết thời hạn lưu trữ dữ liệu áp dụng, chúng tôi có thể xóa, hủy dữ liệu cá nhân liên

quan hoặc xử lý dữ liệu cá nhân theo cách thức phù hợp và hợp pháp khác, tuân thủ quy định của pháp luật áp dụng, trừ trường hợp việc xóa hoặc hủy dữ liệu không được phép hoặc không khả thi theo quy định pháp luật có liên quan.

8. What is the rights and obligations of personal data subjects **Quyền và nghĩa vụ của chủ thể dữ liệu cá nhân**

8.1. A personal data subject has the rights as specified under Article 4 Law on Personal Data Protection No. 91/2025/QH15. This also includes the right to withdrawal of your consent given for any purpose set out in this Notice.

Một chủ thể dữ liệu cá nhân có các quyền như nêu tại Điều 4 của Luật Bảo Vệ Dữ Liệu Cá Nhân số 91/2025/QH15. Các quyền này bao gồm cả quyền rút lại sự đồng ý đã cung cấp cho bất kỳ mục đích nào được nêu trong Thông báo này.

8.2. As a personal data controller, the Bank respect the lawful right of personal data subjects. If you wish to exercise any of your rights in relation to your personal data processed by the Bank, you may submit a written request using the prescribed form available at the Bank. Please contact us via the details specified under Section 11 (How to contact us) for obtaining the request form.

Là bên kiểm soát dữ liệu cá nhân, Ngân Hàng tôn trọng các quyền hợp pháp của chủ thể dữ liệu cá nhân. Trường hợp quý vị có nhu cầu thực hiện các quyền liên quan đến dữ liệu cá nhân của mình mà Ngân Hàng đang xử lý, quý vị có thể gửi yêu cầu bằng văn bản bằng mẫu theo quy định có sẵn tại Ngân Hàng. Vui lòng liên hệ với chúng tôi theo thông tin tại Mục 11 (Cách liên hệ với chúng tôi) để được cung cấp mẫu.

8.3. When exercising the personal data subject's rights, please ensure you are in compliance with Article 4 Law on Personal Data Protection No. 91/2025/QH15. Accordingly, personal data subject is responsible for:

Khi thực hiện quyền của mình theo quy định pháp luật về bảo vệ dữ liệu cá nhân, vui lòng đảm bảo quý vị tuân thủ quy định tại Điều 4 của Luật Bảo Vệ Dữ Liệu Cá Nhân số 91/2025/QH15. Theo đó, chủ thể dữ liệu cá nhân phải:

a) Complying with legal requirements and any contractual obligations. personal data subject's actions should aim to protect own lawful rights and interests of personal data subject;

Tuân thủ quy định pháp luật và nghĩa vụ theo hợp đồng. Việc thực hiện quyền phải nhằm bảo vệ quyền, lợi ích hợp pháp của chính chủ thể dữ liệu cá nhân;

b) Avoiding undue difficulty or obstruction of the legal obligations of the Bank as the data controller or the data controller-cum-processor; and

Không gây khó khăn, cản trở việc thực hiện nghĩa vụ pháp lý của bên kiểm soát, bên kiểm soát và xử lý dữ liệu; và

c) Refraining from infringing upon the rights and legitimate interests of the State, organizations, or other individuals.

Không xâm phạm quyền, lợi ích hợp pháp của Nhà nước, cơ quan, tổ chức hoặc cá nhân khác.

8.4. The Bank shall process and respond to the data subject request with the timeline as stipulated by regulations on personal data protection. Depending on the nature and complexity of the request, if an extension of the processing time is necessary, the Bank will notify the personal data subject (or the authorized representative of the personal data subject) along with the reason for the extension in line with regulations.

Ngân Hàng xử lý và trả lời yêu cầu của quý vị trong khoảng thời gian quy định bởi pháp luật về bảo vệ dữ liệu cá nhân. Tùy theo tính chất, mức độ phức tạp của yêu cầu, trường hợp cần gia hạn thời gian xử lý, Ngân Hàng sẽ thông báo với chủ thể dữ liệu cá nhân (hoặc người ủy quyền của chủ thể dữ liệu cá nhân) cùng với lý do gia hạn thời gian xử lý phù hợp với quy định.

9. Personal Data Provider

Bên Cung Cấp Dữ Liệu Cá nhân

If you are an agency, organization or individual (such as: customers, suppliers, vendors, business partners, counter-banks, contractors or third parties) who provide or intend to provide personal data to the Bank for the purpose of processing as described herein (hereinafter referred to as “Personal Data Providers”), please ensure that you:

*Nếu quý vị là một cơ quan, tổ chức hoặc cá nhân (chẳng hạn như: khách hàng, nhà cung cấp, nhà bán hàng, đối tác kinh doanh, ngân hàng đối tác, nhà thầu hoặc các bên thứ ba) cung cấp hoặc dự định cung cấp dữ liệu cá nhân cho Ngân Hàng nhằm mục đích xử lý như được mô tả trong tài liệu này (sau đây gọi là “**Bên Cung Cấp Dữ Liệu Cá nhân**”), vui lòng đảm bảo rằng quý vị:*

- a) has lawfully collected such personal data, has duly informed the relevant personal data subjects of the disclosure of their personal data to the Bank and of this Privacy Notice prior to providing or making available any personal data (if any) to the Bank and has ensured that the personal data provided to the Bank is accurate, complete, and up-to-date;
đã thu thập hợp pháp dữ liệu cá nhân đó, đã thông báo đầy đủ cho các chủ thể dữ liệu cá nhân liên quan về việc tiết lộ dữ liệu cá nhân của họ cho Ngân Hàng trước khi cung cấp hoặc cho phép Ngân Hàng tiếp cận bất kỳ dữ liệu cá nhân nào và Thông Báo Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân của Ngân Hàng và đảm bảo rằng dữ liệu cá nhân cung cấp cho Ngân Hàng là chính xác, đầy đủ và cập nhật;
- b) comply with all applicable personal data protection laws and regulations and to implement appropriate technical and organizational measures to ensure the security and confidentiality of personal data when transferring such data to the Bank;
tuân thủ các quy định pháp luật về bảo vệ dữ liệu cá nhân hiện hành và áp dụng các biện pháp kỹ thuật, tổ chức phù hợp nhằm đảm bảo an toàn và bảo mật dữ liệu cá nhân trong quá trình chuyển giao dữ liệu cho Ngân Hàng;
- c) cooperate with the Bank in the event of any detected or suspected breaches related to personal data protection concerning personal data processed by the Bank; comply with applicable personal data protection laws regarding such violations and breach; promptly notify the Bank of any incidents or violations concerning personal data that come to your attention so that appropriate and necessary remedial actions can be taken to protect the lawful rights of the personal data subject and minimize any potential damage to relevant parties;
phối hợp với Ngân Hàng trong trường hợp phát hiện hoặc nghi ngờ có vi phạm liên quan đến việc bảo vệ dữ liệu cá nhân liên quan đến dữ liệu cá nhân do Ngân Hàng xử lý; tuân thủ các quy định pháp luật về bảo vệ dữ liệu cá nhân áp dụng đối với các vi phạm và sự cố đó; kịp thời thông báo cho Ngân Hàng về các sự cố, vi phạm nào liên quan đến dữ liệu cá nhân mà Bên Cung Cấp Dữ Liệu Cá nhân biết được, nhằm để có thể thực hiện các biện pháp khắc phục phù hợp và cần thiết, bảo vệ quyền hợp pháp của chủ thể dữ liệu cá nhân và giảm thiểu mọi thiệt hại có thể xảy ra đối với các bên liên quan;
- d) promptly notify and forward the request to the Bank upon receiving any legal and valid request from a personal data subject to exercise their rights concerning personal data processed by the Bank in accordance with regulations and shall also cooperate with the Bank to ensure the data subject's rights are fulfilled in accordance with applicable laws and regulations;
kịp thời thông báo và chuyển tiếp yêu cầu đó đến Ngân Hàng khi nhận được yêu cầu hợp pháp và có hiệu lực nào của chủ thể dữ liệu cá nhân về việc thực hiện các quyền liên quan đến dữ liệu cá nhân đang được Ngân Hàng xử lý và phối hợp với Ngân Hàng để đảm bảo quyền của chủ thể dữ liệu được thực hiện đúng theo quy định của pháp

luật hiện hành;

- e) shall indemnify and hold the Bank harmless from and against any losses, claims, liabilities, fines, or damages arising from any breach that you do not fulfill any of the above.

phải bồi thường và giữ cho Ngân Hàng và miễn trừ trách nhiệm cho Ngân Hàng đối với mọi tổn thất, khiếu nại, nghĩa vụ, khoản phạt hoặc thiệt hại phát sinh từ việc do quý vị không thực hiện các nghĩa vụ nêu trên.

For clarity, "personal data" in this paragraph shall be personal data that Personal Data Provider provide to the Bank.

Để rõ ràng, "dữ liệu cá nhân" trong đoạn này được hiểu là dữ liệu cá nhân mà Người cung cấp Dữ liệu Cá nhân cung cấp cho Ngân Hàng

10. **Changes to this Notice** **Thay đổi Thông Báo này**

This Notice may be updated from time to time to reflect changes in our practices in personal data processing or changes in applicable laws and the updated version will be posted on website at <https://www.smbc.co.jp/asia/vietnam/pdpp.pdf> or sent to you. You are advised to visit our website regularly to check for any amendments.

Thông Báo này có thể được cập nhật tùy từng thời điểm để phản ánh các thay đổi trong thực tiễn xử lý dữ liệu cá nhân của chúng tôi hoặc các thay đổi trong quy định pháp luật áp dụng và bản cập nhật sẽ được đăng tải trên trang web tại địa chỉ <https://www.smbc.co.jp/asia/vietnam/pdpp.pdf> hoặc gửi cho quý vị. Quý vị được khuyến nghị thường xuyên truy cập vào trang web này để kiểm tra bất kỳ sửa đổi nào.

11. **How to Contact Us** **Cách liên hệ với chúng tôi**

If you have any questions, request or concerns in regard to this Notice or our data processing practices, you can contact us at the relevant address below or the personal in charge who is currently supporting on the transactions relevant to you.

Nếu quý vị có bất kỳ thắc mắc, yêu cầu hoặc mối quan tâm nào liên quan đến Thông Báo này hoặc thực tiễn xử lý dữ liệu của chúng tôi, quý vị có thể liên hệ với chúng tôi theo địa chỉ liên quan bên dưới hoặc người phụ trách hiện đang hỗ trợ đối với giao dịch liên quan đến quý vị.

Sumitomo Mitsui Banking Corporation – Hanoi Branch <i>Ngân Hàng Sumitomo Mitsui Banking Corporation – Chi Nhánh Thành phố Hà Nội</i>	
Address Địa chỉ	Unit 1201, 12th Floor, Lotte Center Hanoi, 54 Lieu Giai, Giang Vo Ward Hanoi, Vietnam. <i>Phòng 1201, Tầng 12, Trung Tâm Lotte Hà Nội, số 54 Phố Liễu Giai, Phường Giảng Võ, Thành Phố Hà Nội, Việt Nam</i>
Phone number Điện thoại	(84)-24-39461100

Sumitomo Mitsui Banking Corporation – Ho Chi Minh City Branch <i>Ngân Hàng Sumitomo Mitsui Banking Corporation – Chi Nhánh Thành phố Hồ Chí Minh</i>	
Address Địa chỉ	15th Floor, Times Square Building, 22-36 Nguyen Hue Boulevard, Sai Gon Ward, Ho Chi Minh City, Vietnam.

	<i>Lầu 15, Tòa Nhà Times Square, 22-36 Đường Nguyễn Huệ, Phường Sài Gòn, Thành Phố Hồ Chí Minh, Việt Nam</i>
Phone number <i>Điện thoại</i>	(84)- 28 3520 2525